

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****
4A-305. Final decree of dissolution of marriage (without children).
4A-305. Sentencia final de disolución de matrimonio (sin hijos).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

Petitioner/*Demandante*,

v.

No. _____

Respondent/*Demandado*.

FINAL DECREE OF DISSOLUTION OF MARRIAGE
***(without children)*¹**
SENTENCIA FINAL DE DISOLUCIÓN DE MATRIMONIO
***(sin hijos)*¹**

This matter was brought before the Court to enter a Final Decree of Dissolution of Marriage by Petitioner and Respondent (“the parties”).

Este asunto fue presentado ante el Tribunal por el Demandante y el Demandado (“las partes”) para que se dicte una Sentencia final de disolución de matrimonio.

This decree references a Marital Settlement Agreement that has been signed and filed by the parties, and that settles the claims related to their marital relationship.

Esta sentencia hace referencia a un Acuerdo marital de derechos y obligaciones que ha sido firmado y presentado por las partes, el cual resuelve todos los reclamos relacionados con la relación marital entre ambas partes;

The Court, having considered the evidence FINDS AND CONCLUDES:

Habiendo considerado las pruebas, el Tribunal DETERMINA Y CONCLUYE:

1. The Court has jurisdiction over the subject matter of this action and over the parties.

Este Tribunal tiene jurisdicción sobre el objeto de la presente acción y sobre las partes del caso.

2. The parties were married on _____ (date of marriage).
Las partes se casaron el _____ (fecha del matrimonio).

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. The parties are incompatible.
Las partes son incompatibles.

4. The Marital Settlement Agreement is fair and reasonable and should be adopted
by the Court.
*El Acuerdo marital de derechos y obligaciones es justo y razonable y el Tribunal
debería adoptarlo.*

IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED:
POR LO TANTO, SE ORDENA, FALLA Y SENTENCIA:

1. The marriage of Petitioner and Respondent is dissolved on the grounds of
incompatibility.
*El matrimonio entre el Demandante y el Demandado queda disuelto por motivos
de incompatibilidad.*

2. The parties are ordered to comply with the terms of the Marital Settlement
Agreement, which has been filed with the Court and is incorporated here by reference.
*Se ordena a las partes cumplir con lo estipulado en el Acuerdo marital de
derechos y obligaciones, el cual se ha presentado ante el Tribunal y es aquí incorporado como
referencia.*

*(Select and complete the following paragraphs if applicable)
(Marque y llene los párrafos siguientes según corresponda)*

3. The Court retains jurisdiction to enter QDROs or other orders dividing the
retirement plans referenced in the Marital Settlement Agreement.
*El Tribunal retiene jurisdicción para dictar una Orden cualificada de relaciones
familiares u otras órdenes de división de planes de jubilación indicados en el
Acuerdo marital de derechos y obligaciones.*

4. Judgment in favor of Petitioner (or) Respondent is awarded in the amount of
\$ _____, as set forth in Section III of the Marital Settlement Agreement
(Cash Payment). The statutory interest rate shall apply as provided in Section 56-
8-4(A) NMSA 1978.
*Fallo a favor del Demandante (o) del Demandado que se otorga en la
suma de \$ _____, como se indica en la Sección III del Acuerdo marital de
derechos y obligaciones (Pago en efectivo). Se aplicará la tasa de interés
establecida por la ley según lo previsto en la Sección 56-8-4(A) NMSA 1978.*

5. Petitioner's name is restored to the former name of _____ (write full
legal name).

6. *El nombre del Demandante se revierte al nombre anterior de _____
(escriba su nombre completo legal).*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Respondent's name is restored to the former name of _____ (write
full legal name).

*El nombre del Demandado se revierte al nombre anterior de _____
(escriba su nombre completo legal).*

SO ORDERED/*ASÍ SE ORDENA:*

District Court Judge/*Juez del Tribunal de Distrito*

By signing below I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of
New Mexico that everything in this document is true and correct to the best of my
knowledge, information and belief, including the following:

*Al firmar a continuación, afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del
estado de Nuevo México, que todo el contenido de este documento es verdadero y correcto
a mi leal saber y entender, incluido lo siguiente:*

1. **Right to trial is waived.** I understand that by signing the Final Decree, I am
waiving my right to a trial before a Judge.

Renuncio al derecho a juicio. Entiendo que, al firmar la Sentencia final,
renuncio a mi derecho a tener un juicio ante un Juez.

2. **No duress or coercion; complete agreement.** I am not under force, threats,
duress, coercion or undue influence from anyone, including the other party, to sign this
Final Decree. This Decree and any attachments that I have signed is our full agreement. I
have not agreed to something different from what is stated in writing in this Decree.

No existe coacción ni coerción; existe acuerdo completo. No estoy
*sometido/a a presión, amenazas, coacción, coerción ni influencia indebida por ninguna
persona, incluida la contraparte, para firmar esta Sentencia final. Esta sentencia y todos
los anexos que he firmado corresponden a nuestro acuerdo completo. No he aceptado nada
distinto a lo establecido por escrito en esta Sentencia.*

3. **Legal advice.** I understand that even if I am representing myself without an
attorney, I have the right to be represented by an attorney. I have the right to call an attorney
and get legal advice before I sign this Final Decree.

Asesoramiento jurídico. Entiendo que, aunque me estoy representando a mi
*mismo sin abogado, tengo derecho a ser representado/a por un abogado. Tengo derecho a
llamar a un abogado y recibir asesoramiento jurídico antes de firmar esta Sentencia final.*

Petitioner's signature

Firma del demandante

Date/Fecha: _____

Respondent's signature

Firma del demandado

Date/Fecha: _____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Mailing address/Dirección postal: _____ Mailing address/Dirección postal: _____

Telephone/Teléfono: _____

Telephone/Teléfono: _____

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form may be used anywhere in this state by the court to enter a final decree of dissolution of marriage when the parties do not have minor children or a child under nineteen years of age who is attending high school.

El tribunal puede usar este formulario en cualquier lugar en este estado para emitir una sentencia final de disolución de matrimonio cuando las partes no tienen hijos menores de edad o ningún hijo menor de diecinueve años de edad que asiste a la escuela preparatoria.

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******
amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings or papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016; as amended by Supreme Court Order No. 19-8300-006, effective for all pleadings and papers filed on or after July 1, 2019.]

[Aprobado por la Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes y presentados desde el 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados después del 31 de diciembre de 2016; como fuera enmendado por la Orden Núm. 19-8300-006, vigente para todos los alegatos y documentos presentados después del 1 de julio de 2019].